



**Výzva k podání nabídky
na plnění veřejné zakázky malého rozsahu pod označením
(dále jen „výzva“)**

„Rámcová smlouva na poskytování překladatelských služeb“

Veřejná zakázka je spolufinancována z Operačního programu Zaměstnanost (dále jen „OPZ“), a to konkrétně z projektu Podpora začleňování cizích státních příslušníků na trh práce, reg. č. CZ.03.1.48/0.0/0.0/15_123/0002746, případně z dalších projektů, které budou schváleny a realizovány zadavatelem v programovém období 2014 – 2020.

V souladu s § 12 odst. 3 a § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) Vás tímto vyzývám k podání nabídky na plnění veřejné zakázky malého rozsahu pod označením „*Rámcová smlouva na poskytování překladatelských služeb*“ (dále také jen „*veřejná zakázka*“ či „*výběrové řízení*“). Nejedná se tedy o zadávací řízení dle zákona č. 137/2006 Sb.

I. Zadavatel a kontaktní údaje zadavatele

Název zadavatele: Fond dalšího vzdělávání
Sídlo: Na Maninách 876/7, 170 00 Praha 7
Zastoupen: RNDr. Miroslavem Procházkou, CSc., ředitelem
IČO: 00405698

kontaktní osoba v záležitosti výběrového řízení: Mgr. Michaela Kuzníková
telefon: +420 778 447 786
e-mail: michaela.kuznikova@fdv.cz

Osobou oprávněnou k činění právních úkonů za zadavatele je RNDr. Miroslav Procházka, CSc., ředitel.

II. Informace o druhu veřejné zakázky

Druh veřejné zakázky: veřejná zakázka na služby

Klasifikace předmětu veřejné zakázky (CPV): 79530000-8 Překladatelské služby

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky: 1.401.400,- Kč bez DPH

Veřejná zakázka je zadávána prostřednictvím elektronického tržiště dle Pravidel systému používání elektronických tržišť subjekty veřejné správy při pořizování a obměně určených komodit (dále také jen „elektronické tržiště“ či „e-tržiště“).

III. Vymezení předmětu plnění veřejné zakázky

Předmětem této veřejné zakázky je uzavření rámcové smlouvy na poskytování překladatelských služeb, tj. zajištění a vyhotovení překladů odborných textů z a do cizích jazyků za účelem hladkého průběhu realizace projektů a běžné činnosti zadavatele tak, jak je



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost

fond
dalšího
vzdělávání **FDV**

blíže vymezeno v příloze č. 1 návrhu rámcové smlouvy. Základními tématy předkladů budou problematika zaměstnanosti, sociální politiky, agenda Úřadu práce ČR a dalšího profesního vzdělávání, a to jak ve větších (např. překlady učebních textů pro vzdělávání cizích státních příslušníků), tak menších (např. aktualizace textů na internetu) rozsazích.

Bližší specifikace předmětu plnění je vymezena v příloze č. 1 této výzvy - Návrh rámcové smlouvy (závazný vzor).

Zadávací podmínky této veřejné zakázky jsou k dispozici na profilu zadavatele https://mpsv.ezak.cz/profile_display_12.html a na adrese elektronického tržiště <http://www.gemin.cz>.

Dodavatel je oprávněn po zadavateli požadovat písemně dodatečné informace (odpovědi na dotaz) ohledně veřejné zakázky. Písemná žádost musí být zadavateli doručena nejpozději 4 pracovní dny před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Dodatečné informace může zadavatel poskytnout i bez předchozí žádosti.

Na profilu zadavatele i na elektronickém tržišti budou k dispozici **případné dodatečné informace** k zadávacím podmínkám této veřejné zakázky. Doporučujeme proto průběžně sledovat aktuální informace k této veřejné zakázce na uvedeném profilu zadavatele či elektronickém tržišti.

Výzva společně s kompletní zadávací dokumentací a případné dodatečné informace jsou k dispozici rovněž na stránkách <http://www.esfcr.cz>.

Zadavatel výslovně upozorňuje, že toto výběrové řízení nepředstavuje zadávací řízení dle zákona.

IV. Místo a doba plnění veřejné zakázky

Termínem zahájení plnění veřejné zakázky je den následující po dni uzavření rámcové smlouvy (dále také jen „smlouva“) na plnění veřejné zakázky s vybraným uchazečem, přičemž předpokládané datum uzavření smlouvy je bez zbytečného odkladu po ukončení tohoto výběrového řízení.

Předmět veřejné zakázky bude vykonáván na základě smlouvy uzavřené mezi zadavatelem a vybraným uchazečem na dobu určitou, a to na dobu do 31. 12. 2018, či na dobu, dokud úhrada odměn za plnění veřejné zakázky nedosáhne maximálně přípustné výše stanovené v návrhu smlouvy (předpokládaná hodnota veřejné zakázky) podle toho, který z těchto okamžiků nastane dříve.

Místem plnění veřejné zakázky je Hlavní město Praha, sídlo zadavatele, a dále sídlo vybraného dodavatele.

V. Kvalifikace uchazeče

Uchazeč ve své nabídce musí doložit minimálně níže uvedený rozsah požadavků:

Základní kvalifikační předpoklady:

- uchazeč předloží čestné prohlášení o tom, že nemá daňové nedoplatky, nedoplatky na pojistném či penále na veřejné zdravotní pojištění nebo na sociální zabezpečení nebo na příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště uchazeče.



Čestné prohlášení bude podepsané osobou oprávněnou uchazeče zastupovat a naskenované bude vloženo ve formátu PDF do elektronického tržiště GEMIN. Bude-li čestné prohlášení podepsáno osobou, která k takovému jednání byla výše uvedenou oprávněnou osobou zmocněna, je uchazeč povinen doložit do nabídky plnou moc podepsanou osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, která bude ve formě naskenovaného dokumentu ve formátu PDF. Vzor čestného prohlášení je přílohou této výzvy.

Profesní kvalifikační předpoklady:

- prostou kopii výpisu z obchodního rejstříku, pokud je v něm uchazeč zapsán;
- prostou kopii dokladu o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména doklad prokazující živnostenské oprávnění či licenci.

Uchazeči předloží výše uvedené doklady v elektronické podobě prostřednictvím elektronického tržiště GEMIN. Výpis z obchodního rejstříku mohou uchazeči vygenerovat na portálu www.justice.cz ve formě datové zprávy, která bude elektronicky podepsána kvalifikovaným systémovým certifikátem příslušného rejstříkového soudu.

Výpis ze živnostenského rejstříku mohou uchazeči vygenerovat z Informačního systému Registru živnostenského podnikání (dále jen „IS RŽP“) ve formě datové zprávy s elektronickým podpisem IS RŽP.

Elektronické výpisy z obchodního a živnostenského rejstříku ve formě datové zprávy s elektronickým podpisem příslušné autority se považují za originály.

Technické kvalifikační předpoklady

- uchazeč předloží seznam nejméně 3 významných služeb odpovídajících svým rozsahem a zaměřením požadovanému předmětu plnění (tj. poskytování překladatelských služeb), poskytnutých uchazečem v posledních 3 letech, s uvedením jejich předmětu, rozsahu a doby plnění. Finanční objem každé významné služby musí činit minimálně 400.000,- Kč bez DPH.

Součástí tohoto seznamu budou kontaktní údaje osob, u kterých lze referenční zakázku ověřit.

Seznam významných služeb bude uchazečem předložen ve formě čestného prohlášení s uvedením zadavatelem požadovaných údajů (viz výše).

Čestné prohlášení bude podepsané osobou oprávněnou uchazeče zastupovat a naskenované bude vloženo ve formátu PDF do elektronického tržiště GEMIN. Bude-li čestné prohlášení podepsáno osobou, která k takovému jednání byla výše uvedenou oprávněnou osobou zmocněna, je uchazeč povinen doložit do nabídky plnou moc podepsanou osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, která bude ve formě naskenovaného dokumentu ve formátu PDF.

VI. Požadavky zadavatele

Obchodní podmínky jsou upraveny v závazném návrhu smlouvy, který tvoří přílohu č. 1 této výzvy k podání nabídky (dále také jen „*návrh smlouvy*“).

Uchazeč je oprávněn doplnit do návrhu smlouvy pouze údaje, které jsou označeny jako nedoplněné [DOPLNÍ UCHAZEČ] apod., či údaje na místech, ze kterých to z logiky věci vyplývá a jejich vyplnění uchazečem se předpokládá.

Uchazeč ve své nabídce podané prostřednictvím elektronického tržiště předloží ucelený návrh



smlouvy. Návrh smlouvy musí být podepsán osobou oprávněnou uchazeče zastupovat. Jestliže návrh smlouvy podepíše osoba, která k takovému jednání byla výše uvedenou oprávněnou osobou zmocněna, je uchazeč povinen doložit do nabídky plnou moc podepsanou osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, která bude ve formě naskenovaného dokumentu. Předložení nepodepsaného návrhu smlouvy, popřípadě nepředložení zmocnění dle předchozí věty, není předložením řádného návrhu požadované smlouvy a nabídka uchazeče je v takovém případě neúplná.

Návrh smlouvy nesmí vyloučit či žádným způsobem omezovat oprávnění či požadavky zadavatele, uvedené v zadávacích podmínkách veřejné zakázky.

VII. Požadavky na jednotný způsob zpracování ceny

Uchazeč uvede do nabídky vygenerované v elektronickém tržišti nabídkovou cenu v korunách českých za celý předmět plnění požadovaný zadavatelem **včetně DPH**.

Současně uchazeč vyplní nabídkovou cenu do přílohy č. 1 návrhu rámcové smlouvy – „Specifikace předmětu plnění a cenová struktura“, a to ve struktuře stanovené zadavatelem s tím, že zadavatelem stanovené maximální jednotkové ceny pro jednotlivé položky nesmí být uchazečem, při ocenění těchto jednotlivých položek, překročeny. V případě překročení některé z maximálních jednotkových cen bude toto považováno za nesplnění zadávacích podmínek a uchazeč bude vyloučen z další účasti ve výběrovém řízení.

Nabídková cena bude stanovena jako cena nejvýše přípustná a bude obsahovat veškeré náklady spojené s realizací předmětu plnění veřejné zakázky. Zadavatel nepřipouští překročení nabídkové ceny vyjma změny zákonných sazeb DPH.

Nabídková cena bude uvedena v CZK.

Uchazeč je povinen ocenit všechny položky.

VIII. Platební podmínky

Platební podmínky jsou uvedeny v příloze č. 1 této výzvy k podání nabídky – Návrh rámcové smlouvy.

IX. Hodnotící kritéria, jejich váhy a způsob hodnocení nabídek

Základním hodnotícím kritériem pro zadání veřejné zakázky je **nejnižší nabídková cena**.

Jediným hodnotícím kritériem je celková nabídková cena v Kč včetně DPH za celý předpokládaný rozsah plnění veřejné zakázky, tedy součet nabídkových cen v Kč včetně DPH za všechny zadavatelem požadované jazykové mutace, vynásobených předpokládaným počtem jednotek, tj. normostran.

Jako nejvhodnější bude vybrána nabídka uchazeče, jehož celková nabídková cena v Kč včetně DPH bude nejnižší.

X. Lhůta pro podání nabídek

Nabídka v českém jazyce musí být podána písemně prostřednictvím elektronického tržiště GEMIN do konce lhůty pro podání nabídek, **t.j. do 12.9.2016, 10:00 hodin (rozhodný je čas**



elektronického tržiště).

XI. Zadávací lhůta

Lhůta, kterou jsou uchazeči nabídkami vázáni, činí 100 kalendářních dnů ode dne následujícího po skončení lhůty pro podání nabídek.

XII. Podmínky a požadavky pro zpracování nabídky

Každý uchazeč je oprávněn předložit zadavateli pouze jednu písemnou nabídku v elektronické podobě prostřednictvím elektronického tržiště. Pokud uchazeč poruší tuto podmínku, nebude žádná z jeho nabídek posuzována a hodnocena.

Zadavatel požaduje podání nabídek pouze písemně v elektronické podobě prostřednictvím elektronického tržiště GEMIN (*elektronického tržiště GEMIN – viz www.gemin.cz, provozované provozovatelem SYNTAXIT, s.r.o., IČO: 24797715*), dle podmínek uvedených provozním řádem tohoto tržiště.

Nabídka musí obsahovat identifikační údaje uchazeče a musí být podána v českém jazyce.

Součástí nabídky musí být návrh smlouvy podepsaný osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, který bude ve formě naskenovaného dokumentu ve formátu PDF. Návrh smlouvy bude respektovat všechny zadávací podmínky uvedené v této výzvě. Bude-li návrh smlouvy podepsán osobou zmocněnou k takovému jednání osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, je uchazeč povinen doložit do nabídky plnou moc podepsanou osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, která bude ve formě naskenovaného dokumentu ve formátu PDF.

Zadavatel nepřipouští variantní řešení.

Uchazeč uvede v nabídce **kontaktní osobu**, a to včetně kontaktní adresy, e-mailové adresy a telefonu.

Uchazeč, jehož nabídka bude vybrána jako nejvhodnější, je povinen umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je zakázka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to po dobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci (*zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů*).

Nabídka jako celek bude podepsána uznávaným elektronickým podpisem osoby oprávněné uchazeče zastupovat. Jestliže nabídku podepíše osoba zmocněná osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, musí být součástí nabídky uchazeče též příslušná platná plná moc, a to ve formě naskenovaného dokumentu. Uchazeč také může do nabídky přiložit prohlášení podepsané osobou oprávněnou uchazeče zastupovat (jestliže toto prohlášení podepíše osoba zmocněná osobou oprávněnou uchazeče zastupovat, musí být součástí nabídky uchazeče též příslušná platná plná moc, a to ve formě naskenovaného dokumentu) s uvedením výslovného souhlasu s obsahem nabídky. Toto prohlášení může být ve formě naskenovaného dokumentu a má stejnou váhu jako podpis nabídky uznávaným elektronickým podpisem. Vzor prohlášení je přílohou č. 3 této výzvy.

XIII. Práva zadavatele

Zadavatel si vyhrazuje právo:

- zrušit výběrové řízení s uvedením důvodu
- do konce lhůty pro podání nabídek změnit podmínky zadání veřejné zakázky



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost

fond
dalšího
vzdělávání **FDV**

- v případě rovnosti hodnocení více nabídek rozhodne zadavatel mezi těmito nabídkami losem

Přílohy:

Příloha č. 1 – Návrh rámcové smlouvy vč. přílohy

Příloha č. 2 – Vzor prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů

Příloha č. 3 – Vzor prohlášení o výslovném souhlasu s obsahem nabídky

V Praze dne 29. 8. 2016

RNDr. Miroslav Procházka, CSc.
ředitel

Za správnost: Mgr. Michaela Kuzníková